



翻譯名義集卷第六

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

林木 五果 百花 衆香 七寶 數量

什物 顯色

林木篇第三十一

毗藍名苑毋摘花而降生菩提覺場佛觀樹而行道
居鹿園以說法住鶴林而涅槃旣皆依於脩林故宜
編乎異木

△婆那正言飯那此云林叢木曰林雜阿舍佛告阿
難汝遙見彼青色叢林否噫然已見是處名曰優留



曼荼山如來滅後百歲有商人子名曰優波掘多當
作佛事教授師中最為第一

△**菩提樹**西域記云卽畢鉢羅樹也昔佛在世高數
百尺屢經殘伐猶高四五丈佛坐其下成等正覺因
而謂之菩提樹焉莖幹黃白枝葉青翠冬夏不凋光
鮮無變每至涅槃之日葉皆凋落頃之復故法苑云
釋迦道樹名阿沛多羅

△**娑羅**此云堅固北遠云冬夏不改故名堅固西域
記云其樹類斛而皮青白葉甚光潤四樹特高華嚴
音義翻爲高遠其林森聳出於餘林也後分云娑羅

林間縱廣十二由旬天人大衆皆悉徧滿尖頭針峰
受無邊衆間無空缺不相障蔽大經云東方雙者喻
常無常南方雙者喻樂無樂西方雙者喻我無我北
方雙者喻淨不淨四方各雙故名雙樹方面皆悉一
枯一榮後分云東方一雙在於佛後西方一雙在於
佛前南方一雙在於佛足北方一雙在於佛首入涅
槃已東西二雙合爲一樹南北二雙亦合爲一二合
皆悉垂覆如來其樹慘然皆悉變白

△**畢利義**亦名畢落義此云高顯佛於下降誕則爲
高勝名顯天人故曰高顯本行經云是時摩耶夫人

立地以手執波羅叉樹枝卽生菩薩

△阿輸迦或名阿輸可大論翻無憂花樹因果經云
二月八日夫人往毗藍尼園見無憂花舉右手摘從
右脇出後漢法本內傳云明帝問摩騰法師曰佛生
日月可知否騰曰昭王二十四年甲寅之歲四月八
日於毗嵐園內波羅樹下右脇而誕故普耀云普放
大光照三千界卽周書異記云昭王二十四年甲寅
之歲四月八日江河泉池忽然泛漲井皆溢出宮殿
人舍山川大地咸悉震動其夜卽有五色氣入貫太
微徧於西方盡作青紅之色昭王卽問太史蘇由是

何祥耶蘇由曰有大聖人生於西方故現此瑞昭王

曰於天下何如蘇由曰卽時無他至千年外聲教被

此昭王卽遣鑄子泉切石記之埋在南郊天祠前周第

六主穆王滿五十二年壬申之歲二月十五日佛年

七十九方始滅度故涅槃經云二月十五日臨涅槃

時出種種光大地震動聲至有頂光徧三千卽周書

異記云穆王卽位五十二年壬申之歲二月十五日

日暴風忽起發損人舍傷折樹木山川大地皆悉震

動午後天陰雲黑西方有白虹十二道南北通貫連

夜不滅穆王問太史扈音戶多曰是何徵也扈多對云

西方有大聖人滅度魂相現耳魏曇謨最及唐法琳
北山神清法上荅高麗問朝代並同荆溪輔行亦云
當此周昭王甲寅之歲第二齊王簡栖述頭陀寺記
云周魯二莊親昭夜景之鑒洎隋翻經學士費長房
撰開皇三寶錄佛以周莊王他十年卽春秋左傳云
魯莊公七年歲次甲午四月八日也生相旣顯故普
耀云普放大光照三千界卽左傳說恒星不現夜明
也瑞應經云沸星下現侍太子生故左傳云星隕如
雨本行經說虛空無雲自然而雨左傳又稱與雨偕
也又云成道卽當第十八主惠王十九年癸亥也示

滅卽第二十一主匡王五年癸丑二月十五日也時
年八十矣孤山注四十二章淨覺造通源記依此費
氏朝代由淨名疏云周時佛興星隕如雨故也法琳
評曰但據恒星爲驗而云佛生未悟恒星別由他事
案文殊師利般涅槃云佛滅度後二百五十年文殊
至雪山化五百仙人訖還歸本土放大光明徧照世
界入於涅槃恒星之瑞卽其時也又長房言佛以周
惠王十九年癸亥成道者亦有大過何者案劉向古
舊一錄云周惠王時已漸佛教一百五十年後老子
方說五千文若以惠王之時始成佛者不應經教已

傳洛矣第三後周道安法師述二教論云慧光遐照
莊王因覩夜明靈液方津明帝以之神夢注云春秋
左傳云魯莊公七年歲次甲午四月辛卯夜恒星不
現星隕如雨卽周之莊王十年也莊王別傳曰遂卽
易筮之云西域銅色人出也所以夜明非中夏之災
也又依什法師年紀及石柱銘並與春秋符同如來
周桓王五年歲次乙丑生佛襄王十五年歲在甲申
而滅度法琳評曰安之爲論據羅什記羅什記者承
安世高安世高者以漢桓帝時在洛陽翻譯信執筆
者據桓帝時但羅什秦時始來世高漢朝先至二師

相去垂三百年信彼相承依而爲記非是安論造次
繆陳並由當時傳者之過又法顯傳云聖出殷世武
乙二十六年甲午時生者辨正評曰雖外游諸國傳
未可依年月時乖殊俗實爲河漢又像正記定平王
時戊午歲法琳評曰依像正記罕見依憑案通慧鷲
嶺聖賢錄說佛生時凡有八別一夏桀時二商末武
乙時三西周昭王時四穆王時五東平王時六桓王
時七莊王時八趙伯休梁大周元年於廬山遇弘度
律師得佛滅後衆聖默記推當前周二十九王貞定
王亮二年甲戌前後所指時旣紛雜故唐貞觀十三

年勅遣刑部尚書劉德威等問法琳法師何故傳述
乖紊無的可依由是琳師先列其真後陳其妄遂定

周昭丙寅歲生周穆壬申世尊示滅從此起算至今

紹興十三年歲次癸亥總計二千九十四年此依贖禪師清

規集筭若依文律師年譜少十三年西域記云自佛涅槃諸部異議或

云已過九百未滿千年或云一千二百餘年或云一

千三百餘年或云一千五百餘年然既古今綿遠東

西杳邈不宜確苦角切執是一非諸故南山律師問天

人云此土常傳佛是殷時周昭魯莊等互說不同如

何定指荅曰皆有所以弟子夏桀時生天具見佛之

垂化且佛有三身法報二身則非人見並化登地已

上唯有化身普被三千百億天下故有百億釋迦隨

人所感前後不定或在殷末或在魯莊俱在大千之

中前後咸傳一化感見隨機前後法報常自湛然不

足疑也辨朝代竟若論月分如浴佛經云一切佛皆

四月八日生也瑞應亦云四月八生薩婆多云二月

八生費長房云仲春二月八夜生神清云二月八日

大聖誕于迦維洎乎示滅之辰涅槃經曰二月十五

日臨涅槃時然此諸文出有異者蓋西域以寅月十

六為歲首以寅月十五為歲終彼分三際之殊此立

四時之別加復震旦立正三代有異夏正建寅殷正
建丑周正建子佛之生滅既準周書日月之數當依
姬音世三寶紀定四月爲二月故北山云周之二月
今十二月也而大聖在乎周年故得以十一月言正
異今之世也是月也天地否閉龍蛇斯蟄微陽潛布
於下泉勾萌未達於上土以茲而生者應氣運而來
以茲而滅者應代謝而去然考二月涅槃屬十二月
此盡美矣其定誕生亦十二月未盡善也故二教論
云周以十一月爲正春秋四月卽夏之二月也依天
竺用正與夏同又僧史略云江表以今四月八日爲

佛生日者依瑞應經也如用周正合是今二月八日
今用建巳乃周之六月也詳此濫用建巳月者由聞
聲便用不撫實求時也又二教論云杜預用晉曆筭
辛卯二月五日安共董供奉用魯曆筭卽二月七日
用前周曆卽二月八日也又今北地尚臆八浴佛乃
屬成道之節故周書異記云周穆王二年癸未二月
八日佛年三十成道正當今之臆八也西域記云菩
薩以吠舍佉月後半八日當此三月八日上座部則
以吠舍佉月後半十五日當此三月十五日聞諸先
記曰佛以生年八十吠舍佉月後半十五日入涅槃

當此三月十五日也說一切有部則佛以迦刺底迦月後半八日入涅槃當此九月八日也今詳西域如奘師云建寅爲歲首二月則當建卯四月乃屬建巳况涅槃瑞應翻傳到此適當漢魏之後皆遵夏曆所以天下相傳以卯月爲涅槃以巳月爲降生者殊有由也諸文所載年月日異故附此集錄示後世

△尼拘律陀又云尼拘盧陀此云無節又云縱廣葉如此方栴葉其果名多勒如五升瓶大食除熱痰據華云義翻楊柳以樹大子小似此方楊柳故以翻之宋僧傳云譯之言易也謂以所有譯其所無如拘律

陀樹卽東夏楊柳名雖不同樹體是一

△多羅舊名貝多此翻岸刑如此方椶

子紅欄切力居切

直而且高極高長八九十尺花如黃米子有人云一多羅樹高七仞七尺曰仞是則樹高四十九尺西域記云南印建那補羅國北不遠有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤諸國書寫莫不采用

△尸陀正云尸多婆那此翻寒林其林幽邃而寒也僧祇云此林多死屍人入寒畏也法顯傳名尸摩賒那漢言棄死人墓田四分名恐畏林多論名安陀林亦名晝暗林

△曳瑟知林曳移切西域記唐言杖林其林脩勁居正切

被滿山谷先有婆羅門聞釋迦佛身長丈六常懷疑

惑未之信也乃以丈六竹杖欲量佛身恒於丈端出

過丈六如是增高莫能窮實遂投杖而去因植根焉

△鞞鐸佉西域記云象堅牢堵波北山巖下有一龍

泉是如來受神飯已及阿羅漢於中漱口嚼楊枝因

卽植根今為茂林後人於此建立伽藍名鞞鐸佉唐

言嚼楊枝毗奈耶云嚼在齒切楊枝有五利一口不臭

二口不苦三除風四除熱五除痰瘡四分不嚼楊枝

有五過口氣臭不善別味熱瘡不消不引食眼不明

△彈多捉瑟攏攏攏尼倚切彈多此云齒攏此云木謂

齒木也長者十二指短者六指多用竭陀羅木此方

無故多用楊枝寄歸傳云大如小指一頭緩嚼淨刷

牙關用罷博厄切破屈而刮古滑切舌五分嚼已應淨

洗棄以蟲食死故

△波吒釐西西域記云舊云巴連弗邑訛也謂女私

切又樹也

△阿梨或云此方無故不翻其樹似蘭枝若落時必

為七分義淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香藉復

自解曰梵云頽杜迦曼折利頽杜迦蘭香也曼折利

稍頭也舊云阿梨樹枝既不善本音復不識其事故致久迷然問西方元無阿梨樹也

△尸利沙或云尸利灑卽此間合昏樹有二種名尸利沙者葉實俱大名尸利駛者葉實俱小又舍離沙此云合歡

△荃提荃謂荃草出崑崙山提謂可遷徙提挈也見經音義

△伊蘭觀佛三昧海經云譬如伊蘭與旃檀生末利山中牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時牙莖枝葉如閻浮提竹筍衆人不知言此山中純是伊

蘭無有旃檀而伊蘭臭臭若胖屍熏四十由旬其華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭旃檀雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒從地生成旃檀樹衆人皆聞牛頭旃檀上妙之香永無伊蘭臭惡之氣

○五果篇第三十二

律明五果一核果如棗杏等二膚果如梨柰是皮膚之果三殼果如椰子胡桃石榴等四檜果字書空外反麓糠皮謂之檜如松栢子五角果如大小豆等

△頗羅此云果

△菴羅正云菴沒羅或菴羅婆利肇注此云柰也柰
女經云維耶梨國梵志園中植此柰樹樹生此女梵
志收養至年十五顏色端正宣聞遠國七王爭聘梵
志大懼乃置女高樓謂七王曰此非我女乃樹所生
設與一王六王必怒今在樓上請王平議應得者取
之非我制也其夜瓶沙王從伏竇中入登樓共宿謂
女曰若生男當還我卽脫手金環之印付女爲信便
出語羣臣言我已得女瓶沙軍皆稱萬歲六王罷去
後女生故活至年八歲持環印見瓶沙王王以爲太
子至二年會闍王生因讓曰王今嫡子生矣應襲音

尊嗣遂退其位肇師注云其果似桃而非桃略疏云
柰樹定非柰也又翻爲難分別其果似桃而非桃似
柰而非柰此與大經意同經云如菴羅果生熟難分
具有四句釋難分別一內外俱生二外熟內生三外
生內熟四內外俱熟纂要云舊譯爲柰誤也此果多
華子甚少其葉似柳而長一尺廣二指果形似梨而
底鈎曲生熟難知可以療疾彼國名爲王樹謂在王
城種之

△菴摩勒肇曰形似檳榔食之除風冷時手執此果
故卽以爲喻西域記云菴沒羅果而有兩種小者生

青熟黃大者始終青色

△**阿摩勒**樹葉似棗華白而小果如胡桃味酸甜可入藥

△**訶梨勒**新云訶梨恒鷄此云天主持來此果爲藥功用至多無所不入

△**頻婆**此云相思果色丹且潤

△**阿摩落迦**西域記云印度藥果之名也

△**播羅師**此云胡桃

△**鎮頭迦**此云柿

△**篤迦**此云栗

△**居陵迦**陵音此云李

△**曷樹迦**此云鬱勃

△**惡義聚資**中曰此云縱貫珠無始無明熏習成種種必有果子子相生熏習不斷真際云惡義樹名其子似沒石子生必三顆同帶喻惑業苦三同時具足言惑業苦者惑乃煩惱道業卽業道苦謂苦道而此三道通於三土故輔行云分段三道謂見思惑爲煩惱道煩惱潤業爲業道感界内生爲苦道方便三道謂塵沙惑爲煩惱道以無漏業名爲業道變易生死名爲苦道實報三道謂無明惑爲煩惱道非漏非無

漏業爲業道彼土變易名爲苦道

△**摩那陀**此云醉果

百華篇第三十三

十輪經云供養有三一利益以四事等二敬心將華表情三修行若有持說卽爲供養大品云釋提桓因及三千大千世界中諸天化作花散佛菩薩摩訶薩比丘僧及須菩提上亦供養般若波羅蜜是時三千大千世界華悉周徧於虛空中化成華臺端嚴殊妙須菩提心念是天子所散華天上未曾見如是華華是化華非樹生華是諸天子所散華從心樹生非樹生華釋提桓因知須菩提心所念語須菩提言大德是華非生華亦非意樹生須菩提語釋提桓因言憍尸迦是華若非生法不名爲華釋提桓因語須菩提言大德但是華不生色亦不生受想行識亦不生須菩提言憍尸迦非但是花不生色亦不生若不生是不名爲色受想行識亦不生若不生是不名爲受想行識以如是華供如是佛顯能所以不二彰依正以無殊號不思議法供養也

△**布瑟波**此云華

△**弗把提**此云天華

△須曼那或云須末那又云蘇摩那此云善攝意又云稱意華其色黃白而極香樹不至大高三四尺下
垂如蓋須曼女生於須曼華中

△那羅陀那羅正云捺羅此云人也陀謂陀羅此云待也其花香妙人皆佩之故名持花也

△末利亦云摩利此云柰又云鬘華堪作鬘故善見律云廣州有其華藤生此翻黃色花花如黃金色

△巨磨此方翻爲牛糞中生花

△闍提此云金錢華

△波羅羅此云重生華

△婆利師迦亦云婆師迦又云婆使迦此云夏生華又翻雨華雨時方生故曰雨華

△那婆此云雜華

△優曇鉢羅此云瑞應般泥洹經云閻浮提內有尊樹王名優曇鉢有實無華優曇鉢樹有金華者世乃有佛施設論云繞瞻部洲有輪王路廣一踰繕那無輪王時海水所覆無能見者若轉輪王出現于世大海水減一踰繕那此輪王路爾乃出現金沙彌布衆寶莊嚴旃檀香水以灑其上轉輪聖王巡幸洲渚與四種兵俱游此路此華方生新云烏曇鉢羅

△分陀利此云白蓮華叡師云未敷名屈摩羅將落
名迦摩羅處中盛時名分陀利體逐時遷名隨色變
故有三名

△優鉢羅或漚鉢羅或盪鉢羅此云青蓮華優鉢羅
盤那女生青蓮華中

△鉢特摩此云紅蓮華

△摩訶鉢特摩此云大紅蓮華大論問諸牀可坐何
必蓮華荅牀爲世間白衣坐法又以蓮華軟淨欲現
神力能坐其上令不壞故又以莊嚴妙法座故云又
如此華華臺嚴淨香妙可坐

△拘勿投亦云拘勿頭此云地喜花亦云拘某陀此
云黃蓮華

△曼殊沙此云柔軟又云赤華

△何羅歌或阿迦此云白華

△曼陀羅此云適意又云白華

△阿提目多伽舊云善思夷華此云苾勝苾勤似切
勝音勝

子胡麻也又云此方無故不翻或翻龍舐花其草形
如大麻赤花青葉子堪爲油亦堪爲香宗鏡引攝論
云苾勝本來是炭多時埋在地中變爲苾勝西方若
欲作塗身香油先以華香取苾勝子聚爲一處淹令

極爛後取苴勝壓油油遂香也

△婆訶迦羅大論云赤華樹

△阿樓那或阿盧那此云紅赤色香華如日出前紅赤相梵呼彼相為阿樓那

△育坻

直尸切

此云相應花

△波羅奢華章安云此是樹名其葉青色華有三色日未出時則黑色日正照時華赤色日沒時華黃色今取赤色如血義耳經音義云此華樹汁其色甚赤用染皮氎名曰紫礦古猛切

△俱蘭吒此云紅色華大論云一人間蓮華十餘葉

二天華百葉三菩薩華千葉

衆香篇第三十四

淨名疏云香是離穢之名而有宣芬散馥騰馨之用感通傳天人費氏云人中臭氣上熏於空四十萬里諸天清淨無不厭之但以受佛付囑令護於法佛尚與人同止諸天不敢不來故佛法中香為佛事如大論云天竺國熱又以身臭故以香塗身供養諸佛及僧戒德香經阿難白佛世有三種香一曰根香二曰枝香三曰華香此三品香唯能隨風不能逆風故今所列並此三也

△乾陀羅耶正言健達此云香張華博物志云有西國使獻香者漢制不滿斤不得受使乃私去著香如大豆許在宮門上香聞長安四面十里經月乃歇華嚴云善法天中有香名淨莊嚴若燒一圓而以熏之普使諸天心念於佛

△多阿摩羅跋陀羅多此云性阿摩羅此云無垢跋陀羅此云賢或云藿葉香或云赤銅葉

△牛頭旃檀或云此方無故不翻或云義翻與藥能除病故慈恩傳云樹類白楊其質涼冷蛇多附之華嚴云摩羅耶山出旃檀香名曰牛頭若以塗身設入

火坑火不能燒正法念經云此洲有山名曰高山高山之峯多有牛頭旃檀若諸天與脩羅戰時爲刀所傷以牛頭旃檀塗之卽愈以此山峯狀如牛頭於此峯中生旃檀樹故名牛頭大論云除摩梨山無出旃檀白檀治熱病赤檀去風腫摩梨山此云離垢在南天竺國

△瞻蔔或詹波正云瞻博迦大論翻黃華樹形高大新云苦末羅此云金色西域近海岸樹金翅鳥來卽居其上

△多伽羅或云多伽留此云根香大論云多伽樓木

香樹也

△波利質多羅此云圓生大經云三十三天有波利質多羅樹其根入地深五由旬高百由旬枝葉四布五十由旬其華開敷香氣周徧五十由旬又翻間錯莊嚴衆雜色華周帀莊嚴法華文旬指此爲天樹王也

△拘鞞陀羅此翻云大遊戲地樹香也

△阿伽樓大論云蜜香樹

△兜樓婆出鬼神國此方無故不翻或翻香草舊云白茅香也

△迦算方爾切此云藿呼郭切香

△畢力迦或云卽丁香

△咄嚕瑟劍此云蘇合珙鈔引續漢書云出大秦國合諸香煎其汁謂之蘇合廣志亦云出大秦國或云蘇合國國人采之笮其汁以爲香膏乃賣其滓或云合諸香草煎爲蘇合非一物也

△杜嚕此云熏陸南洲異物志云狀如桃膠西域記云南印度阿吒釐國熏陸香樹葉似棠梨亦出胡椒樹樹葉若蜀椒也南方草物狀曰出大秦國樹生沙中盛夏樹膠流沙上

△突婆此云茅香

△嗚尸羅此云茅香根

△先陀婆此云石鹽其香似之因以為名華嚴云兜率天中有香名先陀婆於一生所繫菩薩座前燒其一圓興大香雲徧覆法界涅槃云鹽水器馬一名四實智臣善知謂洗時奉水食時奉鹽飲時奉器游時奉馬皆但云先陀婆來章安云此之四義亦與四教四門四句意同皆應次第對鹽等四

△羯布羅此云龍腦香羯或作劫三藏傳云私身異葉華果亦殊初采木濕未有香乾則順理析之中有香狀如雲母白如冰雪也

△莫訶婆伽此云麝

△多揭羅此云零陵南越志云土人謂之鷲草芸香

說文云芸草似苜

莫六切

菑音叔

淮南云芸可以死而復

生

△阿伽嚧或云惡揭嚧此云沉香華嚴云阿那婆達多池邊出沉水香名蓮華藏其香一圓如麻子大若以燒之香氣普熏閻浮提界異物誌云出日南國欲取當先斫樹壞著地積久外朽爛其心堅者置水則沉曰沉香其次在心白之間不甚精堅者置之水中

不沉不浮與水平者名曰棧香

△**拙具羅**或窠具羅或求羅此云安息

△**茶矩磨**此云鬱金周禮春官鬱人采取以鬯音酒

說文云鬱金草之花遠方所貢芳物鬱人合而釀之以降神也宗廟用之

△**鷄舌**五馬洲出南洲異物志曰是草萎可合香箋

外國胡人說衆香共是一木華爲雞舌香

△**薩闍羅婆**或薩折羅婆此翻白膠香

七寶篇第三十五

佛教七寶凡有二種一者七種珍寶二者七種王寶

七種珍寶略引四文佛地論云一金二銀三吠琉璃

四頗胝迦五牟呼婆羯洛婆當磔磔也六遏濕摩揭

婆當瑪瑙七赤真珠無量壽經云金銀琉璃頗梨珊

瑚瑪瑙磔磔恒水經云金銀珊瑚真珠磔磔明月珠

摩尼珠大論云有七種寶金銀毗瑠璃頗梨磔磔瑪

瑙赤真珠二七種王寶者晉譯華嚴經云王得道時

於其正殿姝女圍繞七寶自至一金輪寶名勝自在

二象寶名曰青山三紺馬寶名曰勇疾風四神珠寶

名光藏雲五王藏臣寶名曰大財六玉女寶名淨妙

德七王兵臣寶名離垢眼得是七寶於閻浮提作轉

輪王

△蘇伐羅或云修跋拏此云金大論云金出山石沙赤銅中許慎云金有五色黃金爲長久埋不變百陶不輕真諦釋金四義一色無變二體無染三轉作無礙四令人富以譬法身常淨我樂四德耳

△跋折羅亦云斫迦羅大論云越闍新云縛左羅西域記云伐羅闍此云金剛起居注云晉武帝十三年燉煌有人獻金剛寶生於金中色如紫石英狀如蕎麥百鍊不消可以切玉如泥什師云如有方寸金剛數十里內石壁之表所有形色悉於是現大經云如

金剛寶置之日中色則不定金剛三昧亦復如是若在大衆色則不定大論云金剛寶者帝釋所執與脩羅戰碎落閻浮薩遮尼乾經云帝釋金剛寶能滅阿脩羅智碎煩惱山能壞亦如是無常經云金剛智杵碎邪山永斷無始相纏縛

△爍迦羅乃堅固義此同金剛

△阿路巴或惹多此云銀大論云銀出燒石中爾雅云白金謂之銀其美者謂之鐐

△瑠璃或作琉此云青色寶亦翻不遠謂西域有山去波羅奈城不遠山出此寶因以名焉應法師云或

加吠字或加毗字或言毗頭梨從山爲名乃遠山寶也遠山卽須彌山也此寶青色一切寶皆不可壞亦非煙焰所能鎔鑄唯鬼神有通力者能破壞又言金翅鳥卵殼鬼神得之出賣與人或名紺琉璃釋名云紺含也青而含赤色也古字但作流離左太冲吳都賦云致流離與珂瑛皆寶名後人方加其玉

△珊瑚

珊蘇干切
瑚音胡

梵語鉢羅婆福羅外國傳曰大秦

西南漲海中可七八百里到珊瑚洲洲底盤石珊瑚生其上人以鐵網取之任昉述異記曰珊瑚樹碧色生海底一株數十枝枝間無葉大者高五六尺小者尺餘應法師云初一年青色次年黃色三年蟲食敗也大論云珊瑚出海中石樹

△阿隰摩揭婆此云琥珀其色紅瑩博物誌云松脂入地千年化爲茯苓茯苓千年化爲琥珀廣誌云生地中其上及傍不生草木深者八九尺大如斛削去上皮中是琥珀

△牟婆洛揭拉婆或云牟呼婆羯落婆此云青白色寶今名車渠尚書大傳云大貝如車之渠渠謂車輞其狀類之故名車渠渠魁也後人字加玉石

△摩羅伽隸此云碼碯此寶色如馬之腦因以爲名

赤白色琢成器有文如纏絲焉梵名謨薩羅揭婆謨
薩羅此云杵揭婆此云藏或言胎者取馬腦堅實爲
名也

△**頗梨**或云塞頗胝迦此云水玉卽蒼玉或云水精
又云白珠刊正記云正名率坡致迦其狀似此方水
精然有赤有白大論云譬如過千歲氷化爲頗梨

△**釋迦毗楞伽**此云能勝

△**摩尼**或云踰摩應法師云正云末尼卽珠之總名
也此云離垢此寶光淨不爲垢穢所染或加梵字顯
其淨也又翻增長有此寶處增長威德大品云如摩

尼寶若在水中隨作一色以青物裹水色卽青若黃

赤白紅縹

敷沼切

物裹隨作黃赤白紅縹色又大品阿

難問憍尸迦是摩尼寶爲是天上寶爲是閻浮提寶
釋提桓因言是天上寶閻浮提人亦有是寶但功德
相少不具足大論云有人言此寶珠從龍王腦中出
人得此珠毒不能害入火不燒輔行曰亦云如意似
如唐梵不同大論華嚴云如意摩尼似如並列二名
若法華云摩尼珠等似如體別大莊嚴論有摩尼珠
大如膝蓋大論云如意珠狀如芥粟又云如意珠出
自佛舍利若法沒盡時諸舍利皆變爲如意珠觀經

指如意為摩尼天台云摩尼者如意也

△**摩羅伽陀**大論云此珠金翅鳥口邊出綠色能辟一切毒

△**因陀尼羅**大論此云天赤珠

△**鉢摩羅伽**大論此云赤光珠佛地論云赤蟲所出或珠體名為赤珠智論云真珠出魚腹中蛇腦中漢書云珠蚌中陰精隨月陰盈虛

△**甄叔迦**此云赤色寶西域傳有甄叔迦樹其華色赤形大如手此寶色似此華因名之慈恩上生經疏云瓊叔迦狀如延珪似赤琉璃

△**摩訶尼羅**大論云此翻大青珠

△**金銀生像**沙彌十戒第十不捉金銀生像南山云

胡漢二彰謂胡言生像此翻金銀也善見云生色似色似卽像也謂金則生是黃色銀則可染似金故云生像指歸云况于闐語與五印語不同若四分到于闐自經一番翻了經本到唐則為重也

△**吉由羅**或枳由邏此云瓔珞

△**彌呵羅**此云金帶

△**曷刺怛那揭婆**此云寶臺亦云寶藏

○數量篇第三十六

司馬遷史記列傳六十三卷大宛列傳烏孫及安息國以銀為錢不記年號將錢如王面幕為夫八面幕音漫錢也王死五王更錢再鑄錢效止面為當知生像卽銀錢也

理非數量如虛空無丈尺事有法度猶丈尺約虛空
故大品須菩提白佛無數無量無邊有何等筭佛言
無數者名不墮數中若有為性中無為性中無量者
量不可得若過去若未來若現在無邊者諸法邊不
可得雖性非筭數所知而相有分齊之量今附此集
編出數量俱舍論五十二數皆從一增至十也謂一
十百千萬○洛億度洛兆義也俱京胝也未陀稀阿也庾
多垓大阿庾多壤那庾多溝大那庾多澗鉢羅庾多
也正大鉢羅庾多載矜羯羅迦或甄大矜羯羅 頻婆羅
或頻跋羅 大頻婆羅 阿閼婆或阿芻婆 大阿閼婆 毗婆訶

大毗婆訶 唵躡伽 大唵躡伽 婆喝那 大
婆喝那 地致婆 大地致婆 醯都 大醯都
羯臍縛 大羯臍縛 印達羅 大印達羅 三磨
鉢耽 大三磨鉢耽 揭底 大揭底 枯筏羅闍
大枯筏羅闍 姥達羅 大姥達羅 跋藍 大
跋藍 珊若 大珊若 毗步多 大毗步多 跋
羅攬土咸切 大跋羅攬 阿僧企耶○筭經黃帝為
數法有十等億兆京秭姊音垓壤溝澗正載風俗通云
千生萬萬生億億生兆兆生京京生秭秭生垓垓生
壤壤生溝溝生澗澗生正正生載載地不能載也億

分四等一以十萬為億二以百萬為億三以千萬為
億四以萬萬為億虞書曰自伏羲畫八卦由數起律
歷志引書曰先其筭命本起於黃鍾之數始於一而
三之三積之歷十二辰之數十有七萬七千一百四
十七而五數備矣孟康曰初以子十乘三三餘則轉
因其成數以三乘之歷十二辰得
是積數也五行
陰陽之數備矣其筭法用竹徑一分六寸二百七十
一枚而成六觚音孤為一握六觚六角也度角至角
其度一寸面容一分其
數以易大衍之數五十其用四十九成陽六爻得周
流六虛之象也論語周衰官失孔子陳後王之法曰
謹權量權衡
嘉量審法度修廢官舉逸民四方之政行矣

漢書衡權者衡平也權重也衡所以任權而均物平
輕重也其道如底師古曰曰
底平也以見準之正繩之直左旋

見規右折見矩其在天也佐助璇璣斟酌見指以齊

七政師古曰曰日
月五星也故曰玉衡權者銖兩斤鈞石也所以

稱物平施知輕重也本起於黃鐘之重一龠音
藥容千

二百黍重十二銖兩之為兩二十四銖為兩十六兩

為斤三十斤為鈞四鈞為石付為十八易十有八變

之象也孟康曰付度也度其義有十八也黃鍾龠
銖兩鈞斤石凡七與下十一象為十八也

△洛又或落沙此云十萬

△俱胝或拘致此云百億

△那由他或云阿庾多或云術那或那術此云萬億
△阿僧祇或阿僧企耶此云無央數楚詞云時猶未
央王逸曰央盡也大論云僧祇秦言數阿秦言無問
幾時名阿僧祇答天人中能知筭數者極數不能知
是名一阿僧祇如一一名二二名四三三名九十
十名百十百名千十千名萬十萬名億千萬億名那
由他千萬那由他名頻婆千萬頻婆名迦他過迦他
名阿僧祇菩薩地持經云一者日月晝夜歲數無量
名阿僧祇二者大劫無量名阿僧祇

△優波尼沙陀清涼疏云此云近少謂微塵是色之
近少分也亦翻近對謂少分相近比對之分應法師
云論中義言因果不相似也以珍寶等但得三界果
報無漏善法得佛果也

△歌羅分經音義云如以一毛析為百分一分名歌
羅分論以義翻名為力勝以無漏善法勝有漏也

△迦羅清涼疏此云豎析人身一毛以為百分

△裊羅那地邪裊布切此云舊第二

△佉盧十佉盧為一佉梨

△佉梨此云斛律歷志云量者音合升斗斛也

所以量多少也本起於黃鐘之龠用度數審其容以

子穀秬

音巨

黍中者千有二百實其龠以井水準其槩

孟康曰槩欲其直故以水平之井水清清則平也

合龠為合十合為升十升

為斗十斗為斛而五量嘉矣量多少者不失圭撮

云圭自然之形陰陽之始也四圭曰撮三指撮之也

△婆訶此云筭音垂盛穀圓筩也筭受二十斛俱舍云

頰部陀壽量如一婆訶麻百年除一盡此言一筭二

十斛麻百年之間除去一升除盡麻時頰部壽滿也

△迦利沙鉢拏八十枚貝珠為一鉢拏十六鉢拏為

迦利沙鉢拏

△踰繕那此云限量又云合應

計應合爾許度量

業疏云此

無正翻乃是輪王巡狩一停之舍猶如此方館驛西

域記云夫數量之稱踰繕那者舊曰由旬又曰踰闍

那又曰由延皆訛略也踰繕那者自古聖王一日軍

行舊傳一踰繕那四十里印度國俗乃三十里聖教

所載唯十六里大論云由旬三別大者八十里中者

六十里下者四十里謂中邊山川不同致行里不等

窮微之數分一踰繕那為八拘盧舍分一拘盧舍為

五百弓分一弓為四肘分一肘為二十四指分一指

節為七宿麥乃至虱蟣隙塵牛毛羊毛兔毫同水次

第七分以至細塵細塵七分為極細塵極細塵者不

可復枘枘卽歸空故曰極微也俱舍頌曰極微至水兔羊毛隙塵蟣虱麥指節後後增七倍二十四指肘四肘爲弓量五百俱盧舍此八踰繕那

△一箭道嘉祥云二里或云取射堞一百五十步或

云百三十步或云百二十步漢書律歷志曰度長短

者不失毫釐孟康曰毫兔毫也十毫曰釐又曰度者分寸丈尺引

也所以度大各切長短也本起黃鐘之長以子穀秬黍

中者師古曰子穀猶言穀子耳秬卽黑黍先取北方爲號一黍之廣度之九十分中者不大不小言

黑黍穀子大小黃鍾之長一爲一分十分爲寸十寸

爲尺十尺爲丈十丈爲引而五度審矣

△一磔手通俗文云張申曰磔周尺人一尺佛

二尺唐於周一寸上增二分一尺上增二寸蓋周尺

八寸也賈逵曰八寸曰咫音紙言膚寸者四指曰膚兩

指曰寸言一指者佛指闊二寸

△一肘人一尺八寸佛三尺六寸言一圍者莊子音

云徑尺曰圍言一仞者說文云仞謂申臂一尋也史

記并鄭玄皆云七尺者仞小雅四尺謂之仞倍謂之

尋尋舒兩肱或曰五尺曰尋倍尋曰常

△拘盧舍此云五百弓亦云一牛吼地謂大牛鳴聲

所極聞或云一鼓聲俱舍云二里雜寶藏云五里

△槃陀此云二十八肘華嚴大數增至百二十五見
阿僧祇品

○什物篇第三十七

經音義云什者十也聚也雜也亦會數之名也謂資
生之物莊子關尹曰凡有貌象聲色者皆物也易曰
天地絪音因縕於云切萬物化醇玉篇云凡生天地之間
皆謂物也事也類也

△佉啁羅啁竹交切此云小長牀

△摩倫又云宰喇翻酒大論酒有三種一者穀酒二
者果酒蒲萄阿梨陀樹果如是等種種名爲果酒三

者藥酒種種藥草合和米麴甘蔗汁中能變成酒同
跡畜乳酒一切乳熱者可中作酒漢書酒者天之美
祿所以頤養天下享祀祈福扶衰養疾陶侃空汗切嘗
曰少時有酒失亡親見約故不敢多飲或云醞者釀
也蒼頡篇云酒母也或云醪力刀切蒼頡篇謂有滓酒
大莊嚴論云佛說身口意三業之惡行唯酒爲根本
復墮惡行中

△蔡指歸云那爛陀僧吉祥月云西域立表量影影
梵云蔡此云影朝蔡倒西去便以脚足前後步之數
足步影也新毗柰耶云佛言應作商矩法取細籌長

二尺許折一頭四指豎至日中度影長短是謂商矩
一說商矩二尺屈折頭轉如人脚影故人濫用

△毘嵐

音焚

亦云隨藍此云迅猛風大論云八方風不

能動須彌山隨嵐風至碎如腐草佛地論明八風得
可意事名利失可意事明衰不現誹撥名毀不現讚
美名譽現前讚美名稱現前誹撥名譏逼惱身心名
苦適悅身心名樂淨名疏云行堅固慈者則心如金
剛成真慈心不爲界內外八風之所毀損荆溪云外
無八相祇是違順真中不同故與內別

△差羅波尼

或纖羅半尼此云灰水

△朱利草大論云秦言賊

△阿伽陀此云普去能去衆病又翻圓藥華嚴云阿

伽陀藥衆生見者衆病悉除律鈔云報命支持勿過
於藥藥名乃通要分爲四一時藥者從旦至中聖教
聽服事順法應不生罪累二非時藥者諸雜漿等對
病而設時外開服限分無違三七日藥者約能就
盡其分齊從以日限用療深益四盡形藥者勢力既
微故聽久服方能除患形有三種一盡藥形二盡病
形三盡報形

△薩哀煞地西域記云唐言蛇藥佛昔爲帝釋時遭

飢歲疾疫流行醫療無功道殣

渠宏切左傳路死也

以相屬帝

釋悲愍思所救濟乃變其形為大蟒身殭屍川

也朽空中徧告聞者感慶相率奔赴隨割隨生療飢療

疾

△優檀那妙玄云此云印亦翻宗印是楷定不可改

易釋名云印信也所以對物為驗也說文云執政所

持信

△婆利或益句奢翻曲鈎

△亟縛屣或名革屣此云靴佛昔於阿耨部本切茶國

聽著亟縛屣所綺切說文皮作曰屨音句

△富羅正言腹羅譯云短鞞於鞞切靴

△舍樓伽此云藕根是也

△佉勒迦此云著穀麥篇

△勿伽此云胡豆即綠豆也

△塞畢力迦此云苜蓿漢書云罽賓國多苜蓿

△興渠訛也應法師此云少正云興宜出烏茶娑他

那國彼人常所食也此方相傳為芸臺者非也此是

樹汁似桃膠西國取之以置食中今阿魏是也慈愍

三藏云根如蘿蔔出土辛臭慈愍冬到彼土不見其

苗蒼頡篇葷辛菜也凡物辛臭者皆曰葷

△葷辛葷而非辛阿魏是也辛而非葷薑芥是也是
葷復是辛五辛是也梵網經云不得食五辛言五辛
者一葱二薤下戒三韭九音四蒜五興渠準楞嚴經食
有五失一生過二天遠三鬼近四福消五魔集一生
過者經云是五種辛熟食發媯生啖增恚二天遠者
經云食辛之人縱能宣說十二部經十方天仙嫌其
臭穢咸皆遠離三鬼近者經云諸餓鬼等因彼食次
舐甚爾其唇吻常與鬼住四福消者經云福德日消
長無利益五魔集者經云是食辛人修三摩地菩薩
天仙十方善神不來守護大力魔王得其方便現作

佛身來為說法非毀禁戒讚媯怒癡命終自為魔王
眷屬受魔福盡墮無間獄又楞伽經大慧問曰彼諸
菩薩等志求佛道者酒肉及與葱飲食為云何惟願
無上尊哀愍為演說佛告大慧有無量因緣不應食
肉然我今當為汝略說謂一切眾生從本已來展轉
因緣常為六親以親想故不應食肉驢騾駱駝狐狗
牛馬人獸等肉屠者雜賣故不應食肉不淨氣分所
生長故不應食肉眾生聞氣怒生恐怖如旃陀羅及
譚婆等狗見憎惡驚怖群吠故不應食肉又令修行
者慈心不生故不應食肉凡愚所嗜臭穢不淨無善

名稱故不應食肉令諸咒術不成就故不應食肉以
殺生者見形起識深味著故不應食肉彼食肉者諸
天所棄故不應食肉令口氣臭故不應食肉多惡夢
故不應食肉空閑林中虎狼聞香故不應食肉又令
飲食無節量故不應食肉令修行者不生厭離故不
應食肉我常說言凡所飲食作食子肉想作服藥想
故不應食肉聽食肉者無有是處復次大慧過去有
王名師子蘇陀婆食種種肉遂至食人臣民不堪卽
便謀反斷其俸祿以食肉者有如是過故不應食肉
一切肉與葱及諸韭蒜等種種放逸酒修行常遠離

善見論云食大蒜咽咽得提餘細薤葱不犯西域記
云菜則有薑芥苽瓠胡護葷陀菜等葱蒜雖少噉食
亦希家有食者驅令出郭佛設漸化通食三種淨肉
所謂一不見殺二不聞殺三不疑殺或言五淨加自
死肉及鳥殘肉楞伽梵網並皆斷制

△印大論云佛法印三種一者一切有爲法念念生
滅皆無常二者一切法無我三者寂滅涅槃行者知
三界皆是有爲生滅作法先有今無今有後無念念
生滅相續相似生故可得見知如流水燈焰長風相
似相續故人以爲一衆生於無常法中常顛倒故謂

去者常住是名一切作法無常印一切法無我諸法
內無主無作者無知無見無生者無造業者一切法
皆屬因緣屬因緣故不自在不自在故無我我相不
可得故如破我品中說是名無我印云云寂滅者是涅
槃三毒三衰火滅故名爲寂滅印問曰寂滅印中何
以但一法不多說答曰初印中說五衆二印中說一
切法皆無我第三印中說二印果是名寂滅印一切
作法無常則破我所外五欲等若說無我破內我法
我我所破故是寂滅涅槃論又問曰摩訶衍中說諸
法不生不滅一相所謂無相此中云何說一切有爲

作法無常名爲法印二法云何不相違答曰觀無常
卽是觀空因緣如觀色念念無常卽知爲空過去色
滅壞不可見故無色相未來色不生無作無用不可
見故無色相現在色亦無住不可見不可分別知故
無色相無色相卽是空空卽是無生無滅無生無滅
及生滅其實是一說有廣略問曰過去未來色不可
見故無色相現在色住時可見云何言無色相答曰
現在色亦無住時如四念處中說若法後見壞相當
知初生時壞相以隨逐微細故不識如人著屐若初
日新而無故後應常新不應有故若無故應是常常

故無罪無福無罪無福故則道俗法亂復次生滅相
常隨作法無有住時若有住時則無生滅以是故現
在色無有住

○
顯色篇第三十八

阿毗曇論明三種色一者可見有對色卽色塵一法
爲可所見假極微所成名爲有對二者不可見有對
色謂眼等五根此勝義根也聲等四塵此之九法非
眼所見皆假極微所成三者不可見無對色卽無表
色唯識宗明第八識變三種色一唯麤非細卽山河
大地等二亦麤亦細內身浮塵色對山河等色卽細
比內身中五根卽麤三唯細非麤卽內五根此卽大
乘勝義五根以能造八法不可見有對淨色而爲體
性也瑜珈論及五蘊論明三種色謂顯色形色表色
開顯色爲十三謂青黃赤白光影明暗煙雲塵霧空
一顯色開形爲十謂長短方圓麤細高下若正不正
開表爲八謂取捨屈伸行住坐臥俱舍出無表色者
謂無所表彰也涅槃出無作色者謂無所作爲也薩
婆多出無教色者謂無所教示也事鈔釋云教者作
也不可教示於他業疏云此明業體一發續現不假
緣辨無由教示方有成用卽體任運能酬來世故云

無教大論明四種色受色受戒時止色惡不善用色業止也

如衆僧受用檀越所施之物也不用色餘無用之色也資持云四分

小宗曲從權意別立異名退非是小進不成大密使行人心希實道

多方之義其在茲焉

△俱蘭吒此云色質礙曰色

△伊尼延或伊泥延此云金色正言鷲鳥奚切尼延大

論明三十二相第八名伊泥延鹿膊乳堯切相隨次臚

丑凶切均也直也齊等也纖思廉切微也細也

△蘇樓波此云妙色經云妙色湛然常安住不爲生

老病死遷

△尼羅此云青色東方甲乙歲星屬木

△阿盧那此云赤色南方丙丁熒惑屬火

△盧醯咀迦醯馨切咀在呂切西域記云唐言赤色

△迦沙野此云赤色梵音呼異今具錄之

△叔離此云白色西方庚辛太白屬金

△訖里瑟拏此云黑色北方壬癸辰星屬水

△迦茶或迦羅此云黑色

△捷陀羅捷渠切或劫賓那此云黃色中央戊巳鎮星

屬土

△羅差或名勒义此云紫色

△冰伽羅梁言蒼色凡夫沉迷爲物所轉聽不出聲見不超色今列經論令透聲色如智論問心心數法無形故可言無邊色是有形可見云何無邊答無處不有色不可得壽量遠近輕重如佛說四大無處不有故名爲大不可以五情得其限不可以斗秤量其多少輕重是故言色無邊復次是色過去時初始不可得未來世中無有恒河沙劫數限當盡是故無後邊初後邊無故中亦無無復邊名色相是色分別破散邊不可得無有本相又摩訶衍寶嚴經云譬如畫師作鬼神像卽自恐懼如是迦葉諸凡夫人自造色

聲香味細滑之法輪轉生死亦復如是又智論云大歡喜菩薩作是念衆生易度耳所以者何衆生所著皆是虛誑無實故譬如人有一子喜不淨中戲聚土爲穀以草木爲鳥獸而生愛著人有奪者嗔恚啼哭其父知已此子今雖愛著此事易離耳長大自然何以故此物非真故菩薩亦如是觀衆愛者不淨臭穢身及五欲是無常種種苦因如是衆生得信等五根成就時卽能捨離若小兒所著實是真物雖復年至百歲著之轉深亦不能離以諸法皆空虛誑不實故得無漏清淨智慧眼時卽能遠離所著大自慚愧譬

翻譯名義集卷第六
三十一
如狂病所作非法醒悟之後羞慚無顏傾望後賢觀
色如幻於內外境無取着焉

翻譯名義集卷第六終

